



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102

Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm

7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /



September 16, 2018 • 16 de septiembre 2018

**Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time
Vigésimo cuarto domingo del Tiempo Ordinario**

Upper Mississippi Academy Update – St. Francis School Building

Upper Mississippi Academy recently began its fourth year of holding classes in the St. Francis school building. As they continue to add students, they have encountered space challenges in the building, and are now required to hold regular classes in the gym. This results in restrictions on our use of the gym. All parish organizations need to work with Pam in the parish office if there is a need for use of the gym space.

Also, due to these space limitations, this will be the last year that Upper Mississippi Academy will be leasing our school building. We are already working to find a new tenant and “available for lease” signs will soon appear on the school grounds. Please pray that we are able to find a suitable tenant for the building.

Ultimas Noticias de la Academia Upper Mississippi – Edificio de la escuela de St. Francis

La academia Upper Mississippi inicio recientemente cual es su cuarto año de clases en el edificio de la escuela de St. Francis. A medida que continúan recibiendo estudiantes, enfrentan desafíos que darán como resultado restricciones en el uso del gimnasio de la escuela, ya que ahora rendaran clases ahí. Todos los grupos parroquiales tendrán que trabajar con Pam en la oficina parroquial si quieren usar el gimnasio.

Además, debido a la limitaciones de espacio, este será el ultimo año que la Academia alquilara nuestro edificio escolar. Ya estamos trabajando para encontrar un nuevo inquilino y pronto habrá carteles en los terrenos de la escuela de “disponible para rentar”. Por favor oren para que podamos encontrar un inquilino adecuado para el edificio.

St. Francis & St. James All Class Reunion

**Saturday, Sept. 29, 7:00 pm—Midnight,
SF School Gym**

Come and dance through the decades, stroll down the halls of memory lane, reminisce with friends, old and new, gather your classmates for a group photo!

- Beer, wine, water, and food will be available for purchase, as well as raffle tickets.
- If you are able, please bring a cake for the Cake Walk.
- Proceeds will go to support the St. Francis Parish and a donation to be given to the School Sisters of Notre Dame for their dedicated service to St. Francis.

Tickets are \$10 in advance or \$20 at the door and can be purchased in the parish office by cash or check. Checks should be made out to Linda Harley, not St. Francis. The parish office is located at 650 Palace Ave. and is open from 8:00 am—4:30 pm, Monday-Thursday and 8:00 am—12:00 pm on Friday. Please enter the office through door #1 on Palace Ave.

Please share any memorabilia you have or questions with the organizer, Linda (Dandi) Harley, by emailing her at misslinda20@hotmail.com.

Reunión de la clase de St. Francis & St. James

**Sábado, 29 de Sept. de 7:00 pm asta la
media noche, Gimnasio de la escuela SF**

Venga a bailar a través de las décadas, pase por los pasillos del carril del a memoria, recuerde el pasado con nuevos y viejos amigos, reúna a sus compañeros de clase para una foto de grupo!

- Cerveza, vino, agua y alimentos estarán disponibles para su compra, así como los boletos de la rifa.
- Si puede, traiga un pastel para Cake Walk.
- Las ganancias se destinaran a ayudar a la parroquia de San Francis, y una donación se dará a la hermana de Nota Dame por su servicio y dedicación.

• **Los boletos se pueden adquirir en la entrada o en la oficina parroquial, cuestan \$10 por adelantado o \$20 en la entrada, se puede pagar con cheque o en efectivo. Los cheques deben hacerse a nombre de Linda Harley, no a St. Francis.** The parish office is located at 650 Palace Ave. and is open from 8:00 am—4:30 pm, Monday-Thursday and 8:00 am—12:00 pm on Friday. Please enter the office through door #1 on Palace Ave.

Por favor comparta cualquier recuerdo o pregunta que tenga con la organizadora, Linda (Dandi) Harley, enviándole un correo a misslinda20@hotmail.com.

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, September 17 • *St. Robert Bellarmine*

8:00 am Sister Michaelleen Jantzer, OSB

Tuesday, September 18

8:00 am Souls in Purgatory

Wednesday, September 19 • *St. Januarius*

8:00 am + Ray Mollner

Thursday, September 20 • *St. Andrew Kim, Paul Chong & Companions*

8:00 am

Friday, September 21 • *St. Matthew*

8:00 am + Jim Schwartzbauer

Saturday, September 22

4:00 pm + Peg Jones

Sunday, September 23 • *25th Sunday in Ordinary Time*

7:30 am

9:30 am + John Hermann

11:30 am Spanish Mass

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Betty Day, Rita Fletcher,

Floyd Hansen, Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom),

Ruth Huber, Estevan Garcia, Gene Hudalla,

Arlene Lovelace, Virginia Lynch, Michele Murray,

Richard Murray, Jim Pacholl, Ruth Rudolph,

Dominic Sassor, Leonard Schwartz,

George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,

Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Please let us know if you are in need of prayers and would like your name on our prayer list.

Por favor, déjenos saber si usted está en necesidad de oraciones y desea que su nombre esté en nuestra lista de oración.

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	9/16	Rev. Paul Johnson OP
Monday / lunes	9/17	Rev. Michael Skluzacek
Tuesday / martes	9/18	Very Rev. Michael Johnson
Wednesday / miércoles	9/19	Rev. Jan Michael Joncas
Thursday / jueves	9/20	Rev. Mark Joppa
Friday / viernes	9/21	Rev. Thomas Joseph
Saturday / sábado	9/22	Rev. Saw Joseph
Sunday / domingo	9/23	Rev. Anthony Judge CSSR

Chapel Quote

"The Lord's Prayer contains mysteries...rich in spiritual power. Every petition and prayer we are to make is included. It is a compendium of heavenly doctrine." — **St. Cyprian**

Cita Capilla

"La oración del Señor contiene misterios...ricos en energía espiritual. Cada petición y oración que hacemos están incluidos. Es un compendio de la doctrina celestial." — **San Cipriano**

Mass Readings

Week of September 17, 2018

Monday: 1 Cor 11, 17-26. 33/Sal 40, 7-8. 8-9. 10. 17 [1 Cor 11, 26]/Lc 7, 1-10

Martes: 1 Cor 12, 12-14. 27-31/Sal 100, 1-2. 3. 4. 5 [3]/Lc 7, 11-17

Miércoles: 1 Cor 12, 31-13, 13/Sal 33, 2-3. 4-5. 12 y 22 [12]/Lc 7, 31-35

Jueves: 1 Cor 15, 1-11/Sal 118, 1-2. 16-17. 28 [1]/Lc 7, 36-50

Viernes: Ef 4, 1-7. 11-13/Sal 19, 2-3. 4-5 [5]/Mt 9, 9-13

Sábado: 1 Cor 15, 35-37. 42-49/Sal 56, 10-12. 13-14 [14]/Lc 8, 4-15

Domingo: Sab 2, 12. 17-20/Sal 54, 3-4. 5. 6-8 [6]/Sant 3, 16-4, 3/Mc 9, 30-37

Lecturas de misas

la semana del 17 de septiembre 2018

Lunes: 1 Cor 11, 17-26. 33/Sal 40, 7-8. 8-9. 10. 17 [1 Cor 11, 26]/Lc 7, 1-10

Martes: 1 Cor 12, 12-14. 27-31/Sal 100, 1-2. 3. 4. 5 [3]/Lc 7, 11-17

Miércoles: 1 Cor 12, 31-13, 13/Sal 33, 2-3. 4-5. 12 y 22 [12]/Lc 7, 31-35

Jueves: 1 Cor 15, 1-11/Sal 118, 1-2. 16-17. 28 [1]/Lc 7, 36-50

Viernes: Ef 4, 1-7. 11-13/Sal 19, 2-3. 4-5 [5]/Mt 9, 9-13

Sábado: 1 Cor 15, 35-37. 42-49/Sal 56, 10-12. 13-14 [14]/Lc 8, 4-15

Domingo: Sab 2, 12. 17-20/Sal 54, 3-4. 5. 6-8 [6]/Sant 3, 16-4, 3/Mc 9, 30-37

Parish Calendar

Sunday, September 16

8:00 am RCIA Classes (Spanish) - Sandcastle
 9:20 am 1st Comm. & Conf. (Spanish) - Sandcastle

Tuesday, September 18

7:45 pm Adult Choir Practice - SF

Wednesday, September 19

6:30 pm Faith Formation (Eng.) - SJ Rectory
 6:30 pm RCIA Classes (Eng.) - Sandcastle
 6:30 pm Cana Prayer Group - SF
 6:30 pm Youth Group - SF Social Hall

Calendario Parroquial

Domingo, 9 de septiembre

8:00 am Clases de RICA en español - Sandcastle
 9:20 am Primera comunión y confirmación en español - Sandcastle

Martes, 18 de septiembre

7:45 pm Práctica Coro Adultos - SF

Miércoles, 12 de septiembre

6:30 pm Formación de la fe (inglés) - SJ Rectory
 6:30 pm Clases de RICA (inglés) - Sandcastle
 6:30 pm Cana Grupo de oración - SF
 6:30 pm Grupo de Jóvenes - Salón Social SF



Liturgical Ministries

Saturday, September 22, 4:00 pm Mass

Lector Tom Kunik
Eucharistic Ministers Mary Rapacz, Jean Rieck

Sunday, September 23, 7:30 am Mass

Lector Lucy / Jeff Johnson
Altar Servers

Sunday, September 23, 9:30 am Mass

Lector Paul Kulhanek
Eucharistic Ministers Carrie Kinne
Altar Servers Vincent & Joe Larson

Calendario de Servidores

Domingo, 23 de septiembre, 11:30 am

Proclamadores

M. P Oraly Tinoco
 1a Ma. José Martin
 S Bety López
 2a Estela Arellano

Ministros Eucaristía Ismael Arellano
 Edith Morales, Salvador Rojas

Monaguillos Brian Alfaro, Eliet Villeda
 Giselle Olanda, Christopher Madrigal

Ujieres Leslie Díaz, Salvador Rojas

Colecta Familia Salgado
 Cati, Brian, Yazmin, Kimberly

Coro Adultos

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Juan Miguel Betancourt – Pastor/Párroco
 Fr. Roberto Banchs – Interim Parochial Vicar/
 Vicario Parroquial Interino
 Fr. Miguel Jose Velez Nieves – Parochial Vicar/Vicario Parroquial
 Steve Maier – Deacon/Diácono
 Steve Carter – Business Administrator/Administrador
 Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial
 Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/
 Coordinadora de la Comunidad Hispana
 Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria
 Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945
 Jennifer Franta – Director/Directora

St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102

Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

September 9, 2018 / 9 de septiembre del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo \$ 2,553.00
 Plate / colecta \$ 1,178.42
 Tuition Aid Collection / colecta de ayuda para matrícula
 \$ 5,584.49

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

Booya & Fall Fiesta Only 3 Weeks Away

**Sunday, October 7,
11:30 am—until the food runs out
Highland Park Pavilion**



We need many volunteers and donations to make this a successful event.

- **Volunteers** are needed to prepare and stir the Booya through the night, sell & serve food, sell pull-tabs, work the game booths, clean up, and more
- **Cake Walk**—We would like every family to donate a cake or two
- **Monetary donations** in any amount
- **Children's Prizes** for the Fish Pond & other games
- **Raffle Tickets**



- ⇒ **1st prize:** 2 Tickets to any available Timberwolves game & \$100 (tickets are compliments of Loffler Companies)
- ⇒ There are also 4 — \$100 cash prizes
- ⇒ Please put your raffle tickets in the collection basket or send/bring them to the parish office by Thursday, October 4
- ⇒ There are additional raffle tickets available for purchase in the parish office.



If you would like to help in any way, please contact the parish office (651-228-1169).

Mass Schedule on Sunday, October 7:

- 7:30 am Mass is cancelled
- 9:30 am at SF Church (in English)
- 10:00 am Bilingual Mass at the Highland Pavilion
- 11:30 am Spanish Mass is cancelled



Other highlights for the day:

- Many food and beverage options: hot beef sandwiches, hot dogs, tacos (beef, pork, or potato & sausage), pozole, popcorn, Mexican coffee, atole, pop, beer & water
- The St. Paul Police Band will play from 1:00 pm - 2:00 pm.
- Try your luck at the Cake Walk, Wheel of Fortune or pull tabs



Booya & Fiesta de la Parroquia Faltan 3 semanas

**Domingo, 7 octubre,
11:30 am—hasta que se acabe la comida
Highland Park Pavilion**

Necesitamos muchos voluntarios y donaciones para hacer de este un evento exitoso.

- Se necesitan **voluntarios** para preparar el Booya toda la noche, vender y servir la comida, vender pulltabs, preparar los puestos de juegos, la limpieza, y más.
- **Cake Walk**-Nos gustaría que cada familia donara un pastel.
- **Donaciones en efectivo** en cualquier cantidad
- **Premios infantiles** para el estanque de peces y otros juegos
- **Boletos de la rifa-**

⇒ **1er premio:** 2 entradas para cualquier juego de los Timberwolves Y \$100 (tickets son donados por la compañía Loffler)

⇒ **Hay 4 premios en efectivo de \$100.**

⇒ Por favor, coloque sus boletos de la rifa en la canasta de la colecta o envíela/entréguela en la oficina parroquial hasta el jueves 4 de octubre

⇒ Hay boletos adicionales de la rifa para comprar en la oficina parroquial.

Si usted desea ayudar de cualquier manera, por favor póngase en contacto con la oficina parroquial (651-228-1169).

Horario de Misas el domingo, 7 de octubre:

- 7:30 am No hay Misa
- 9:30 am en St. Francis (inglés)
- 10:00 am Misa bilingüe en Highland Pavilion
- 11:30 am No hay Misa en Español

Otros aspectos destacados del día:

- Tendremos muchas opciones de alimentos y bebidas: sándwiches calientes de carne, hot dogs, tacos (carne de res, cerdo, papas con chorizo) pozole, palomitas, café mexicano, atole, refresco, cerveza y agua
- La Banda de la Policía de St. Paul tocara de 1:00 pm - 2:00 pm.
- Prueba tu suerte en Cake Walk, Wheel of Fortune or pull tabs